



C/39/15

ORIGINAL : anglais

DATE : 19 mai 2006

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES
GENÈVE

CONSEIL

Trente neuvième session ordinaire
Genève, 27 octobre 2005

COMPTE RENDU

adopté par le Conseil

Introduction

- *1. Le Conseil de l'Union internationale pour la protection des obtentions végétales (UPOV) a tenu sa trente-neuvième session ordinaire à Genève le 27 octobre 2005, sous la présidence de Mlle Enriqueta Molina Macías (Mexique), présidente du Conseil.
2. La liste des participants est reproduite à l'annexe I du présent document.
3. La présidente accueille chaleureusement la délégation de la Communauté européenne qui, le 29 juillet 2005, a été la première organisation intergouvernementale à devenir membre de l'UPOV, ainsi que la délégation de l'Albanie, État qui est devenu le soixantième membre de l'UPOV le 15 octobre 2005.
4. La délégation du Royaume-Uni, parlant au nom de la présidence du Conseil de l'Union européenne, et la délégation de l'Albanie expriment la gratitude de la Communauté européenne et de l'Albanie pour l'accueil qu'elles ont reçu lorsqu'elles sont devenues membres de l'UPOV. Les déclarations de ces délégations font l'objet respectivement des annexes II et III du présent document.

* L'astérisque précédant le numéro du paragraphe indique que le texte est repris du compte rendu des décisions (document C/39/14).

Adoption de l'ordre du jour

*5. Le Conseil adopte le projet d'ordre du jour proposé dans le document C/39/1, avec les modifications suivantes : suppression du point 3 ("Examen de la conformité de la législation ou du projet de législation de tout État ou de toute organisation ayant déposé une demande selon l'article 34.3) de l'Acte de 1991 de la Convention UPOV") et ajout du document C/39/13 ("Règles concernant l'octroi du statut d'observateur auprès des organes de l'UPOV et l'accès aux documents de l'UPOV") sous le point 4 du projet d'ordre du jour.

Compte rendu des travaux des soixante-neuvième et soixante-dixième sessions du Comité consultatif présenté par la présidente; adoption, le cas échéant, de recommandations préparées par ce comité

6. La présidente informe le Conseil que le Comité consultatif a

a) été renseigné sur l'état d'avancement de l'examen des lois des États et organisations qui ont entamé la procédure d'adhésion à la Convention UPOV;

b) approuvé les recommandations du Groupe consultatif chargé d'examiner les questions financières à long terme de l'UPOV;

c) accepté une proposition visant la création d'une base de données de l'UPOV en matière d'assistance dans le développement de la protection des obtentions végétales en vertu de la Convention UPOV;

d) pris note que l'UPOV a lancé avec succès en septembre 2005 un cours d'enseignement à distance en ligne – "Introduction au système UPOV de protection des obtentions végétales selon la Convention UPOV" – et a approuvé les plans de cours d'enseignement à distance proposés pour 2006;

e) approuvé la publication d'un rapport de l'UPOV sur l'incidence de la protection des obtentions végétales;

f) pris note des renseignements fournis concernant la biodiversité, les ressources phylogénétiques et la protection des obtentions végétales et des éléments nouveaux au Conseil des ADPIC concernant le réexamen de l'article 27.3.b) de l'Accord sur les aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce (Accord sur les ADPIC); et

g) décidé d'inscrire dans le projet d'ordre du jour de sa soixante et onzième session, qui se tiendra le 7 avril 2006, un point devant permettre d'examiner les questions soulevées par les organisations d'obteneurs à la réunion relative à la défense des droits d'obteneurs, tenue l'après-midi du 25 octobre 2005.

*7. Le Conseil adopte les "Règles concernant l'octroi à des États et à des organisations intergouvernementales ou des organisations internationales non gouvernementales du statut d'observateur auprès des organes de l'UPOV et l'accès aux documents de l'UPOV", dont le texte figure dans le document C/39/13, et décide de les placer dans la zone librement accessible du site Web de l'UPOV.

Rapport annuel du secrétaire général pour 2004; rapport sur les activités menées pendant les neuf premiers mois de 2005

*8. Le Conseil approuve le rapport du secrétaire général sur les activités de l'Union en 2004, présenté dans le document C/39/2, et prend note du rapport sur les activités menées pendant les neuf premiers mois de 2005, qui figure dans le document C/39/3.

9. Le Conseil exprime ses remerciements au Bureau de l'Union pour le travail qu'il a accompli, ainsi qu'à l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI) pour son assistance.

Rapport sur l'état d'avancement des travaux du Comité administratif et juridique

10. Le Conseil prend note des travaux du Comité administratif et juridique (CAJ) à sa cinquante et unième session, tenue le 7 avril 2005, mentionnés dans le document C/39/9.

11. Le président du CAJ informe le Conseil que les délibérations du CAJ à sa cinquante-deuxième session ont porté sur les points suivants : projet de notes explicatives concernant l'article 15.1)i) et 2) de l'Acte de 1991 de la Convention UPOV : actes accomplis dans un cadre privé à des fins non commerciales et dispositions relatives aux semences de ferme; projet de principes directeurs applicables aux renseignements, aux documents et au matériel fournis par l'obteneur aux fins de l'examen ou du contrôle du maintien des variétés, et projet de recommandations visant à garantir l'indépendance des centres d'examen DHS qui mènent des activités d'amélioration des plantes ou qui sont associés à de telles activités; techniques moléculaires; projet de notes explicatives sur l'article 20 de l'Acte de 1991 de la Convention UPOV concernant les dénominations variétales; méthode d'élaboration de notes explicatives concernant l'Acte de 1991 de la Convention UPOV et faits nouveaux concernant les bases de données d'information de l'UPOV.

12. L'ordre du jour proposé pour la cinquante-troisième session du CAJ, en avril 2006, comporte les points suivants : techniques moléculaires; projet de notes explicatives concernant les dénominations variétales selon la Convention UPOV; élaboration de matériels d'information concernant la Convention UPOV; documents TGP; défense des droits d'obteneur; bases de données d'information de l'UPOV; et publication des descriptions variétales.

Rapport sur l'état d'avancement des travaux du Comité technique, des groupes de travail techniques et du Groupe de travail sur les techniques biochimiques et moléculaires, notamment les profils d'ADN

*13. Le Conseil prend note des travaux du Comité technique, des groupes de travail techniques et du Groupe de travail sur les techniques biochimiques et moléculaires, notamment les profils d'ADN, mentionnés dans le document C/39/10, et approuve les programmes de travail exposés dans ce document.

14. Au sujet du paragraphe 12 du document C/39/10, la délégation de l'Australie fait observer que le paragraphe 16 du document CAJ/52/4 donne une explication plus claire des antécédents du document TGP/3/1 Daft 2 "Variétés notoirement connues", à savoir :

“16. [...] le document ayant servi de base au document TGP/3/1 Draft 2 ‘Variétés notoirement connues’ a été adopté par le Conseil (document C(Extr.)/19/2 Rev. intitulé ‘Les notions d’obteneur et de notoriété dans le système de protection des variétés végétales fondé sur la Convention UPOV’), [mais] le Groupe de rédaction élargi (TC-EDC) s’est demandé si le document n’allait pas au-delà de ce que prévoit l’introduction générale en ce qui concerne les indications pratiques relatives aux variétés notoirement connues. [...]”

État financier intermédiaire pour 2004; arriérés de contributions au 21 octobre 2005

*15. Le Conseil prend note du document C/39/11 et de l’information selon laquelle, par suite d’un paiement effectué récemment, le Brésil n’a pas d’arriérés. Ce point de l’ordre du jour n’appelle pas de décision.

Examen et approbation du projet de programme et budget de l’Union pour l’exercice biennal 2006-2007

*16. Le Conseil approuve les propositions figurant dans le document C/39/4 (Projet de programme et budget pour l’exercice biennal 2006-2007), y compris le montant des contributions des membres, le plafond maximal proposé pour les dépenses inscrites au budget ordinaire et le nombre total de postes pour le Bureau de l’Union.

17. Le Conseil est informé du rapport du Corps commun d’inspection des Nations Unies (CCI) de février 2005, intitulé “Examen de la gestion et de l’administration de l’OMPI, budget, supervision et questions connexes”, contenant la recommandation n° 7 relative à la rémunération correspondant aux fonctions exercées par le directeur général de l’Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI) en sa qualité de secrétaire général de l’UPOV.

“Recommandation n° 7 du CCI :

“L’Assemblée générale est invitée à institutionnaliser la décision du directeur général en exercice de ne pas accepter de rémunération supplémentaire pour ses fonctions relatives à l’UPOV, comme le prévoit l’Accord OMPI/UPOV correspondant. À l’avenir, le directeur général ne devrait pas percevoir de rémunération supplémentaire pour les tâches additionnelles susceptibles d’être attachées au poste.”

18. Le Conseil prend note de la recommandation n° 7 du CCI et du fait que l’actuel directeur général de l’OMPI et secrétaire général de l’UPOV a, volontairement, décliné toute rémunération ou indemnité pour ses fonctions de secrétaire général de l’UPOV.

Calendrier des réunions en 2006

19. Le représentant de la *European Seed Association* (ESA) signale que la date de la Réunion annuelle de l’ESA de 2006 coïncide avec une session du CAJ et demande s’il serait possible de trouver une solution.

20. Le secrétaire général adjoint fait observer que, si l’on veut être sûr de disposer des salles de réunion pour les sessions de l’UPOV, il faut faire les réservations pour les dates envisagées longtemps à l’avance. Afin de permettre aux organisations intéressées de coordonner les

dispositions qu'elles prennent, le secrétaire général adjoint annonce que les dates provisoires des sessions des organes de l'UPOV en 2007 sont les suivantes : du 26 au 30 mars et du 22 au 26 octobre.

*21. Le Conseil approuve le calendrier des réunions pour 2006 présenté dans le document C/39/8, sous réserve de consultations entre le Bureau de l'Union, la présidente du Comité technique et le président du Groupe de travail sur les techniques biochimiques et moléculaires, notamment les profils d'ADN (BMT), et le Gouvernement de la République de Corée en ce qui concerne la nouvelle proposition de ce dernier d'accueillir la prochaine session du BMT en 2006.

Élection de nouveaux présidents

*22. Le Conseil élit, dans chaque cas pour un mandat de trois ans prenant fin avec la quarante-deuxième session ordinaire du Conseil, en 2008 :

- a) Mme Beate Rücker (Allemagne), présidente du Groupe de travail technique sur les plantes agricoles;
- b) Mme Sally Watson (Royaume-Uni), présidente du Groupe de travail technique sur les systèmes d'automatisation et les programmes d'ordinateur;
- c) M. Alejandro Barrientos Priego (Mexique), président du Groupe de travail technique sur les plantes fruitières;
- d) Mme Sandy Marshall (Canada), présidente du Groupe de travail technique sur les plantes ornementales et les arbres forestiers;
- e) M. Niall Green (Royaume-Uni), président du Groupe de travail technique sur les plantes potagères;
- f) M. Henk Bonthuis (Pays-Bas), président du Groupe de travail sur les techniques biochimiques et moléculaires, notamment les profils d'ADN.

Situation dans les domaines législatif, administratif et technique

23. Le secrétaire général adjoint indique que le Bureau de l'Union a reçu une lettre de la Communauté européenne proposant d'améliorer la présentation des renseignements fournis dans le document C/39/5 "Coopération en matière d'examen". La possibilité d'achat de rapports d'examen DHS, en particulier, n'est pas clairement expliquée dans ce document. Il est suggéré que des propositions d'amélioration du document C/39/5 soient établies par le Bureau de l'Union et soumises aux membres du Conseil pour examen par correspondance.

24. Au sujet du document C/39/6, le secrétaire général adjoint signale que, par suite de l'adhésion de la Communauté européenne à l'UPOV, le titre du document a été modifié comme suit : "Liste des taxons protégés par les membres de l'Union".

25. Au sujet du document C/39/7, "Statistiques sur la protection des obtentions végétales", le secrétaire général adjoint rappelle que l'UPOV utilise les données relatives aux variétés

végétales communiqués au moyen du questionnaire de l'OMPI sur la propriété intellectuelle afin d'éviter des doublons inutiles. Cependant, les modifications apportées au questionnaire de l'OMPI en 2005 ont créé la confusion dans l'esprit de certains fournisseurs de données; de ce fait, pour de nombreux membres de l'UPOV, les données ne sont pas valables, ou n'étaient pas disponibles d'après la source OMPI. Afin d'éviter des problèmes de cet ordre à l'avenir, le Bureau de l'Union étudie l'opportunité d'établir son propre questionnaire. Il est expliqué que l'on s'efforcera de limiter au maximum les désagréments pour les services, tout en faisant en sorte que l'UPOV puisse obtenir les informations nécessaires. Les membres de l'Union sont invités à examiner le document C/39/7 et à signaler au Bureau de l'Union toute erreur dans les données les concernant.

26. La délégation des États-Unis d'Amérique demande que quelques modifications soient apportées à sa note générale dans le document C/39/6 et fournit au Bureau de l'Union un texte à incorporer dans le document qui sera établi pour la quarantième session du Conseil, en octobre 2006.

27. Le Conseil prend note des documents C/39/5, C/39/6, C/39/7 et C/39/12 et des informations données par le secrétaire général adjoint, ainsi que de la mise à jour demandée par la délégation des États-Unis d'Amérique. Le Conseil approuve les propositions relatives aux améliorations qui pourraient être apportées aux versions futures du document C/39/5.

Questions diverses

28. Le Conseil note que les documents de travail seront mis à disposition uniquement sur le site Web de l'UPOV et ne seront plus diffusés par courrier. Il est recommandé aux délégués et représentants d'apporter en session leurs propres exemplaires des documents pertinents.

Départ en retraite

29. Le président note que M. Karl Olov Öster (Suède) va partir à la retraite avant la prochaine session du Conseil et le remercie pour ses éminents services au sein de l'Union, d'abord en tant que délégué de son pays puis en qualité de président du Conseil de l'UPOV, du 26 octobre 2000 au 3 octobre 2003.

30. Le présent compte rendu a été adopté par correspondance.

[Les annexes suivent]

ANNEXE I / ANNEX I / ANLAGE I / ANEXO I

LISTE DES PARTICIPANTS / LIST OF PARTICIPANTS /
TEILNEHMERLISTE / LISTA DE PARTICIPANTES

I. MEMBRES / MEMBERS / VERBANDSMITGLIEDER / MIEMBROS

(dans l'ordre alphabétique des noms français des membres/
in the alphabetical order of the names in French of the members/
in alphabetischer Reihenfolge der französischen Namen der Mitglieder/
por orden alfabético de los nombres en francés de los miembros)

AFRIQUE DU SUD / SOUTH AFRICA / SÜDAFRIKA / SUDÁFRICA

Julian JAFTHA, Senior Manager, Genetic Resources Management, Directorate: Genetic Resources, Private Bag X973, Tshwane 0001 (tel.: +27 12 319 6024 fax: +27 12 319 6385 e-mail: smgrm@nda.agric.za)

Ndivhuo RABULI (Ms.), Acting Head, Legal Services, Directorate: Genetic Resources, 20, Beatrix Street, Agriculture Place, Arcadia, Pretoria 0001 (tel.: +27 12 319 6890 fax: +27 12 325 7391 e-mail: ndivhuor@nda.agric.za)

ALBANIE / ALBANIA / ALBANIEN

Ndoc FASLIA, Deputy Minister, Ministry of Agriculture, Food and Consumer Protection, Bulevardi "Deshmoret e Kombit", Tirana (tel.: +355 4 228 379 fax: +355 4 228 379 e-mail: ndocf@icc-al.org)

Petrit TOPI, Director, Seed Institute, Ministry of Food and Agriculture, Rr. Siri Kodra, Tirana (tel.: +355 4 362 419 fax: +355 4 362 419 e-mail: petrítottopi@yahoo.com)

Irfan TARELLI, Head of Extension Section, Ministry of Agriculture, Food and Consumer Protection, Bulevardi "Deshmoret e Kombit, Tirana (tel.: +355 425 0972 fax: +355 422 3269 e-mail: irtarelli@yahoo.com)

ALLEMAGNE / GERMANY / DEUTSCHLAND / ALEMANIA

Udo VON KRÖCHER, Präsident, Bundessortenamt, Osterfelddamm 80, 30627 Hannover (tel.: +49 511 956 6603 fax: +49 511 956 6904 e-mail: Postfach.Praesident@bundessortenamt.de)

Michael KÖLLER, Referatsleiter Rechtsangelegenheiten, Bundessortenamt, Osterfelddamm 80, 30627 Hannover (tel.: +49 511 956 6624 fax: +49 511 563 362 e-mail: michael.koeller@bundessortenamt.de)

ARGENTINE / ARGENTINA / ARGENTINIEN

Carmen Amelia M. GIANNI (Sra.), Directora de Asuntos Jurídicos, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Paseo Colón 922, 3 piso, of. 308/310, 1063 Buenos Aires (tel.: +54 11 4349 2430 fax: +54 11 4349 2421 e-mail: cgiann@mecon.gov.ar)

AUSTRALIE / AUSTRALIA / AUSTRALIEN

Doug WATERHOUSE, Registrar, Plant Breeder's Rights Office, IP Australia, P.O. Box 200, Woden, ACT 2606 (tel.: +61 2 6283 7981 fax: +61 2 6283 7999
e-mail: doug.waterhouse@ipaaustralia.gov.au)

AUTRICHE / AUSTRIA / ÖSTERREICH

Heinz-Peter ZACH, Leiter des Referates III 9c für Saatgut und Sortenwesen,
Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft,
Stubenring 12, 1010 Wien (tel.: +43 1 711 002795 fax: +43 1 513 8722
e-mail: heinz-peter.zach@lebensministerium.at)

BÉLARUS / BELARUS / BELARÚS

Sviataslau TANKEVICH, Director of Inspection, State Inspecting for Testing and
Protection of Plant Varieties, 90/1 Kazintsya str., 220108 Minsk (tel.: +375 17 212 7051
fax: +375 17 278 3530 e-mail: sortr@mshp.minsk.by)

Aleksandr KULINKOVICH, First Secretary, Permanent Mission, 15, avenue de la Paix,
1211 Geneva 20, Switzerland (tel.: +41 22 7482450 fax: +41 22 7482451
e-mail: alex.kulinkovich@tut.by)

BELGIQUE / BELGIUM / BELGIEN / BÉLGICA

Camille VANSLEMBROUCK (Mme), Ingénieur, Office de la propriété intellectuelle,
North Gate III, 5ème étage, 16, blvd. du Roi Albert, 1000 Bruxelles (tel.: +32 2 277 8275
fax: +32 2 277 5262 e-mail: camille.vanslembrouck@mineco.fgov.be)

BOLIVIE / BOLIVIA / BOLIVIEN

Luis Alberto HURTADO VACA, Gerente Técnico, Oficina Regional de Semillas,
Ministerio de Asuntos Campesinos y Agropecuarios, Av. Santos Dumont/ Calle Cap.
Dardo Arana No. 180, C.P. 2736, Santa Cruz de la Sierra (tel.: +591 33 523 272
fax: +591 33 523 056 e-mail: l.hurtado@semillas.org)

BRÉSIL / BRAZIL / BRASILIEN / BRASIL

Daniela DE MORAES AVIANI (Mrs.), Coordinator, National Plant Variety Protection
Service (SNPC), Ministry of Agriculture, Livestock and Supply, Esplanada dos Ministérios
Bloco 'D', Anexo A, Sala 249, Brasília, D.F. 70043-900 (tel.: +55 61 3218 2549
fax: +55 61 3224 2842 e-mail: daniela@agricultura.gov.br)

CANADA / KANADA / CANADÁ

Valerie SISSON (Ms.), Commissioner, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), 59 Camelot Drive, Ottawa, Ontario K1A 0Y9
(tel.: +1 613 225 2342 fax: +1 613 228 6629 e-mail: vsisson@inspection.gc.ca)

Michel CORMIER, Examiner, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), 59 Camelot Drive, Ottawa, Ontario K1A 0Y9 (tel.: +1 613 2252342
fax: +1 613 2286629 e-mail: mcormier@inspection.gc.ca)

CHILI / CHILE

Juan Carlos SILVA POBLETE, Director, División de Semillas, Servicio Agrícola y Ganadero (SAG), Ministerio de Agricultura, Avda. Bulnes 140, piso 2, Casilla 1167-21, Santiago (tel.: +56 2 345 1560 fax: +56 2 697 2179 e-mail: juancarlos.silva@sag.gob.cl)

Enzo CERDA, Jefe, Subdepartamento: Registro de Variedades, Servicio Agrícola y Ganadero (SAG), Ministerio de Agricultura, Avda. Bulnes 140, piso 2, Casilla 1167-21, Santiago (tel.: +56 2 345 1565 fax: +56 2 697 2179 e-mail: enzo.cerda@sag.gob.cl)

CHINE / CHINA

ZHOU Jianren, Director, Office for the Protection of New Varieties of Plants, State Forestry Administration, 18, Hepingli East Street, Beijing 100714
(tel.: +86 10 842 39104 fax: +86 10 6421 3084 e-mail: webmaster@cnpvp.net)

LI Yanmei (Mrs.), Project Administrator, International Cooperation Department, State Intellectual Property Office (SIPO), P.O. Box 8020, 6, Xitucheng Road, Haidian District, Beijing 100088 (tel.: +86 10 6208 3288 fax: +86 10 6201 9615
e-mail: liyanmei@sipo.gov.cn)

COLOMBIE / COLOMBIA / KOLUMBIEN

Ana Luisa DÍAZ JIMÉNEZ (Sra.), Coordinador Nacional, Derechos de Obtentor de Variedades y Producción de Semillas, Instituto Colombiano Agropecuario (ICA), Calle 37, # 8-43, Piso 4, Bogotá D.F. (tel.: +57 1 232 8643 fax: +57 1 232 4697
e-mail: obtentores.semillas@ica.gov.co)

COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE / EUROPEAN COMMUNITY /
EUROPÄISCHE GEMEINSCHAFT / COMUNIDAD EUROPEA

Jacques GENNATAS, Chef de secteur, Direction Générale Santé et Protection des
Consommateurs, Commission européenne, 232, rue Belliard, Office: B232-9/4,
1040 Brussels, Belgium (tel.: +32 2 295 9713 fax: +32 2 296 9399
e-mail: jacques.gennatas@cec.eu.int)

Bart KIEWIET, President, Community Plant Variety Office (CPVO),
3, boulevard Maréchal Foch, B.P. 2141, 49021 Angers Cedex 02, France
(tel.: +33 2 4125 6412 fax: +33 2 4125 6410 e-mail: kiewiet@cpvo.eu.int)

José M. ELENA, Vice-President, Community Plant Variety Office (CPVO),
3, boulevard Maréchal Foch, B.P. 62141, 49021 Angers Cedex 02, France
(tel.: +33 2 4125 6400 fax: +33 2 4125 6410 e-mail: elena@cpvo.eu.int)

CROATIE / CROATIA / KROATIEN / CROACIA

Ružica ORE-JURIĆ (Mrs.), Head of Plant Variety Protection and Registration, Institute for
Seeds and Seedlings, Vinkovačka cesta 63c, 31000 Osijek (tel.: +385 31 275 715
fax: +385 31 275 701 e-mail: r.ore@zsr.hr)

DANEMARK / DENMARK / DÄNEMARK / DINAMARCA

Soren Thorndal JORGENSEN, Academic Employee, Danish Plant Directorate,
Skovbrynet 20, 2800 Kgs. Lyngby (tel.: +45 45 263 731 fax: +45 45 263 610
e-mail: stj@pdir.dk)

ESPAGNE / SPAIN / SPANIEN / ESPAÑA

Ricardo LÓPEZ DE HARO Y WOOD, Director, Oficina Española de Variedades
Vegetales (OEVV), Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAPA),
Calle Alfonso XII, No. 62, 28071 Madrid (tel.: +34 91 347 6593 fax: +34 91 347 6703
e-mail: lopezdeharo@mapya.es)

ESTONIE / ESTONIA / ESTLAND

Tiina VARES (Mrs.), Counsellor, Permanent Mission, chemin du Petit Saconnex 28a,
1211 Geneva 19, Switzerland (tel.: +41 22 919 1980 fax: +41 22 919 1981
e-mail: estonia.mission@estmission.ch)

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE / UNITED STATES OF AMERICA /
VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA / ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Karen M. HAUDA (Mrs.), Attorney-Advisor, Office of International Relations, U.S. Patent and Trademark Office (USPTO), Mail Stop International Relations, P.O. Box 1450, Alexandria, VA 22313-1450 (tel.: +1 571 272 9300 ext. 29 fax: +1 571 273 0085 e-mail: karen.hauda@uspto.gov)

Karin FERRITER (Ms.), Senior Legal Advisor, Director, U.S. Patent and Trademark Office (USPTO), P.O. Box 1450, Alexandria, VA 22313-1450 (tel.: +1 571 272 7744 fax: +1 571 273 7744 e-mail: karin.ferriter@uspto.gov)

FINLANDE / FINLAND / FINNLAND / FINLANDIA

Arto VUORI, Director, Plant Variety Rights Office, Ministry of Agriculture and Forestry, Hallituskatu 3 A, P.O. Box 30, 00023 Government (tel.: +358 9 160 53316 fax: +358 9 160 52203 e-mail: arto.vuori@mmm.fi)

FRANCE / FRANKREICH / FRANCIA

Bernard MATHON, Chef, Bureau de la sélection végétale et des semences, Ministère de l'agriculture et de la pêche, DPEI / BSVS, 3, rue Barbet de Jouy, 75349 Paris 07 SP (tel.: +33 1 4955 4579 fax: +33 1 4955 5075 e-mail: bernard.mathon@agriculture.gouv.fr)

Nicole BUSTIN (Mlle), Secrétaire général, Comité de la protection des obtentions végétales (CPOV), Ministère de l'agriculture et de la pêche, 11, rue Jean Nicot, 75007 Paris (tel.: +33 1 4275 9314 fax: +33 1 4275 9425 e-mail: nicole.bustin@geves.fr)

HONGRIE / HUNGARY / UNGARN / HUNGRÍA

Gyula Attila KISS, Head of Section, Agriculture and Variety Protection, Patent Department, Hungarian Patent Office, Pf. 552, 1370 Budapest (tel.: +36 1 474 5913 fax: +36 1 474 5914 e-mail: gyula.attila.kiss@hpo.hu)

Csaba BATICZ, Legal Officer, Hungarian Patent Office, Garibaldi u. 2, 1054 Budapest (tel.: +36 1 474 5764 fax: +36 1 474 5965 e-mail: csaba.baticz@hpo.hu)

IRLANDE / IRELAND / IRLAND / IRLANDA

Nicholas P. McGILL, Controller of Plant Breeders' Rights, National Crop Testing Centre, Department of Agriculture and Food, Backweston, Leixlip, Co. Kildare (tel.: +353 1 630 2900 fax: +353 1 628 0634 e-mail: nicholas.mcgill@agriculture.gov.ie)

ISRAËL / ISRAEL

Michal SGAN-COHEN (Mrs.), Senior Deputy Legal Advisor and Registrar of Plant Breeders' Rights, Legal Department, Ministry of Agriculture and Rural Development, P.O. Box 30, Beit-Dagan 50200 (tel.: +972 3 948 5499 fax: +972 3 948 5898 e-mail: michalsc@moag.gov.il)

JAPON / JAPAN / JAPÓN

Keiji TERAZAWA, Director, Seeds and Seedlings Division, Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950 (tel.: +81 3 3591 0524 fax: +81 3 3502 5301 e-mail: keiji_terazawa@nm.maff.go.jp)

Mitsuru KAMEYA, Deputy Director, Seeds and Seedlings Division, Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950 (tel.: +81 3 3591 0524 fax: +81 3 3502 5301 e-mail: mituru_kameya@nm.maff.go.jp)

JORDANIE / JORDAN / JORDANIEN / JORDANIA

Hussan QUDAH, Attaché, Permanent Mission, 37-39, rue du Vermont, 1202 Geneva 20, Switzerland (tel.: +41 22 748 2000 fax: +41 22 748 2001 e-mail: hqudah@jordanmission.ch)

KENYA / KENIA

Evans O. SIKINYI, Manager, Plant Variety Rights Office, Kenya Plant Health Inspectorate Service (KEPHIS), P.O. Box 49592-00100, Oloolua Ridge, Karen, Nairobi (tel.: +254 020 884545 fax: +254 020 882265 e-mail: kephis@nbnet.co.ke)

LETTONIE / LATVIA / LETTLAND / LETONIA

Sergejs KATANENKO, Director, Plant Variety Testing Department, State Plant Protection Service, Lubanas iela, 49, 1073 Riga (tel.: +371 7365567 fax: +371 7365571 e-mail: sergejs.katanenko@vaad.gov.lv)

LITUANIE / LITHUANIA / LITAUEN / LITUANIA

Stanislovas POLIKAITIS, Director, Lithuanian State Plant Varieties Testing Centre, Smėlio 8, 10324 Vilnius (tel.: +370 5 234 9296 fax: +370 5 234 1862 e-mail: lvavtc@takas.lt)

Danguolė KIRVAITIENE (Mrs.), Head, Plant Varieties Testing and Protection Division, Lithuanian State Plant Varieties Testing Centre, Smėlio 8, 10324 Vilnius (tel.: +370 5 234 3647 fax: +370 5 234 1862 e-mail: kirvaitd@tkas.lt)

MEXIQUE / MEXICO / MEXIKO / MÉXICO

Enriqueta MOLINA MACÍAS (Srta.), Directora, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación (SAGARPA), Av. Presidente Juárez, 13, Col. El Cortijo, Tlalnepantla, Estado de México 54000 (tel.: +52 55 5384 2210 fax: +52 55 5390 1441 e-mail: enriqueta.molina@sagarpa.gob.mx)

Eduardo PADILLA VACA, Subdirector, Registro y Control de Variedades, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Av. Presidente Juárez 13, Col. El Cortijo, 54000 Tlalnepantla, Estado de México (tel.: +52 55 5384 2210 fax: +52 55 5390 1441 e-mail: gat.snics@sagarpa.gob.mx)

NORVÈGE / NORWAY / NORWEGEN / NORUEGA

Kåre SELVIK, Head of Plant Variety Board, Royal Ministry of Agriculture, P.O. Box 8007 Dep., 0030 Oslo (tel.: +47 2 224 2753 fax: +47 2 224 2753 e-mail: kare.selvik@lmd.dep.no)

NOUVELLE-ZÉLANDE / NEW ZEALAND / NEUSEELAND / NUEVA ZELANDIA

Maitland MALTBY, Assistant Commissioner of Plant Variety Rights, Plant Variety Rights Office, Private Bag 4714, Christchurch (tel.: +64 4 560 1624 fax: +64 4 560 1619 e-mail: maitland.maltby@iponz.govt.nz)

PARAGUAY

Nelson Enrique MOLAS GONZÁLES, Director, Servicio Nacional de Calidad y Sanidad Vegetal y de Semillas (SENAVE), Dirección de Semillas (DISE), Gaspar R. de Francia No. 685, c/Ruta Mcal. Estigarribia, San Lorenzo (tel.: +595 21 582 201 fax: +595 21 584 645 e-mail: dise_senave@telesurf.com.py)

PAYS-BAS / NETHERLANDS / NIEDERLANDE / PAÍSES BAJOS

Christianus M.M. VAN WINDEN, Account Manager Propagating Material, Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality, Postbus 20401, 2500 EK The Hague (tel.: +31 70 378 4281 fax: +31 70 378 6156 e-mail: c.m.m.van.winden@minlnv.nl)

Krieno Adriaan FIKKERT, Secretary-General, Board for Plant Breeders' Rights, Postbus 27, 6710 BA Ede (tel.: +31 318 822 580 fax: +31 318 822 589 e-mail: k.a.fikkert@rkr.agro.nl)

Lous VAN VLOTEN-DOTING (Mrs.), Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality, Postbus 27, 6710 BA Ede (tel.: +31 318 822 580 fax: +31 318 822 589 e-mail: vloten@minlnv.nl)

PORTUGAL

Carlos PEREIRA GODINHO, Head, Plant Breeders Rights Office, National Center for Registration of Protected Varieties, General Direction for the Protection of Crops (DGPC), Edifício I da DGPC, Tapada da Ajuda, 1349-018 Lisboa (tel.: +351 213 613 257 fax: +351 213 613 277 e-mail: cgodinho@dgpc.min-agricultura.pt)

RÉPUBLIQUE DE CORÉE / REPUBLIC OF KOREA / REPUBLIK KOREA / REPÚBLICA DE COREA

CHOI Keun-Jin, Examination Officer, National Seed Management Office (NSMO), Ministry of Agriculture and Forestry, 328, Jungangro Mananku, Anyangsi, Anyang City, Kyunggi-do 430-016 (tel.: +82 31 467 0190 fax: +82 31 467 0161 e-mail: kjchoi@seed.go.kr)

RÉPUBLIQUE DE REPUBLIC OF MOLDOVA / REPUBLIK MOLDAU / REPÚBLICA DE MOLDOVA

Vasile POJOGA, President, State Commission for Crops Variety Testing and Registration, Stefan cel Mare str. 162, 2004 Chisinau (tel.: +373 22 220300 fax: +373 22 211 537 e-mail: brinzila@csip.moldova.md)

Ala GUȘAN (Mrs.), Head of Division, Inventions and Plant Varieties Department, State Agency on Intellectual Property (AGEPI), 24/1 Andrei Doga str., 2024 Chisinau (tel.: +373 22 400515 fax: +373 22 440119 e-mail: office@agepi.md)

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / CZECH REPUBLIC / TSCHECHISCHE REPUBLIK / REPÚBLICA CHECA

Ivan BRANZOVSKY, Head of Section, Plant Commodities Department, Ministry of Agriculture, Tesnov 17, 11705 Praha 1 (tel.: +420 2 2181 2693 fax: +420 2 2181 2951 e-mail: ivan.branzovsky@mze.cz)

Daniel JUREČKA, Director, Plant Production Section, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture (ÚKZÚZ), Hroznová 2, 656 06 Brno (tel.: +420 543 548 210 fax: +420 543 212 440 e-mail: daniel.jurecka@ukzuz.cz)

Jiří SOUČEK, Head, Department of Plant Variety Rights and DUS Tests, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture (ÚKZÚZ), Za opravnou 4, 150 06 Praha 5 - Motol (tel.: +420 257 211 755 fax: +420 257 211 752 e-mail: jiri.soucek@ukzuz.cz)

ROUMANIE / ROMANIA / RUMÄNIEN / RUMANIA

Adriana PARASCHIV (Mrs.), Head, Agriculture Examination Department, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), 5, Ion Ghica, Sector 3, P.O. Box 52, 030044 Bucharest 3 (tel.: +40 21 315 9066 fax: +40 21 312 3819 e-mail: adriana.paraschiv@osim.ro)

Oana PISLARU (Ms.), Legal Adviser, State Office for Inventions and Trademarks, 5, Ion Ghica Str., Sector 3, 70018 Bucharest (tel.: +40 21 315 9066 fax: +40 21 312 3819 e-mail: oana.paslaru@osim.ro)

ROYAUME-UNI / UNITED KINGDOM / VEREINIGTES KÖNIGREICH / REINO UNIDO

Michael H. MILLER, Policy Administrator, Plant Variety Rights Office and Seeds Division, Department for Environment, Food and Rural Affairs (DEFRA), White House Lane, Huntingdon Road, Cambridge CB3 0LF (tel.: +44 1223 342 375 fax: +44 1223 342 386 e-mail: michael.miller@defra.gsi.gov.uk)

SINGAPOUR / SINGAPORE / SINGAPUR

Dennis LOW, Senior Assistant Director/Legal Counsel, Legal Policy and International Affairs, Intellectual Property Office of Singapore (IPOS), #04-01 Plaza By The Park, 51 Bras Basah Road, Singapore 189554 (tel.: +65 6331 6580 fax: +65 6339 0252 e-mail: dennis_low@ipos.gov.sg)

SLOVAQUIE / SLOVAKIA / SLOWAKEI / ESLOVAQUIA

Bronislava BÁTOROVÁ (Mrs.), National Coordinator, Senior Officer, Department of Variety Testing, Central Controlling and Testing Institute in Agriculture (ÚKSÚP), Akademická 4, 949 01 Nitra (tel.: +421 37 655 1080 fax: +421 37 652 3086)

SUÈDE / SWEDEN / SCHWEDEN / SUECIA

Karl Olov ÖSTER, President, National Plant Variety Board, Box 1247, 171 24 Solna (tel.: +46 8 783 1260 fax: +46 8 833 170 e-mail: karl.olv.oster@svn.se)

SUISSE / SWITZERLAND / SCHWEIZ / SUIZA

Pierre Alex MIAUTON, Chef, Service Certification - Semences et Plants, Agroscope
RAC Changins, Case postale 1012, 1260 Nyon 1 (tel.: +41 22 363 4668
fax: +41 22 363 4690 e-mail: pierre.miauton@rac.admin.ch)

Manuela BRAND (Frau), Leiterin Sortenschutz, Hauptabteilung Forschung und Beratung,
Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement, Bundesamt für Landwirtschaft,
Mattenhofstrasse 5, 3003 Bern (tel.: +41 31 322 2524 fax: +41 31 322 2634
e-mail: manuela.brand@blw.admin.ch)

Eva TSCHARLAND (Frau), Juristin, Büro für Sortenschutz,
Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, 3003 Bern (tel.: +41 31 322 2594
fax: +41 31 323 2634 e-mail: eva.tscharland@blw.admin.ch)

TUNISIE / TUNISIA / TUNESIEN / TÚNEZ

Mares HAMDI, Conseiller des services publics, Directeur général, Ministère de l'agriculture,
et des ressources hydrauliques, 30, rue Alain Savary, 1002 Tunis (tel.: +216 71 842 317
e-mail: mares.hamdi@iresa.agrinet.tn)

Tarek CHIBOUB, Directeur de l'homologation et du contrôle de la qualité, Direction générale
de la protection et du contrôle de la qualité des produits agricoles, Ministère de l'Agriculture
et des ressources hydrauliques, 30, rue Alain Savary, 1002 Tunis (tel./fax: +216 71 800 419
e-mail: tarechib@yahoo.fr)

UKRAINE / UCRANIA

Svitlana TKACHYK (Mrs), Deputy Director, Ukrainian Institute for Plant Variety
Examination, 15, Henerala Rodimtseva str., 03041 Kyiv (tel.: +380 44 258 3456
fax: +380 44 257 9963 e-mail: sops@sops.gov.ua)

Oksana V. ZHMURKO (Mrs.), Head, Department for International Scientific and Technical
Cooperation, Ukrainian Institute for Plant Variety Examination, 15, Henerala Rodimtseva str.,
03041 Kyiv (tel.: +380 44 258 3456 fax: +380 44 257 9963 e-mail: sops@sops.gov.ua)

URUGUAY

Enzo BENECH, Presidente, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Cno. Bertolotti s/n y
R-8 Km 29, 91001 Pando (tel.: +598 2 288 7099 fax: +598 2 288 7077
e-mail: inasebenech@adinet.com.uy)

II. OBSERVATEURS / OBSERVERS / BEOBACHTER / OBSERVADORES

ARABIE SAOUDITE / SAUDI ARABIA / SAUDI-ARABIEN / ARABIA SAUDITA

Shayea A. ALSHAYEA, Director General of Patents, King Abdulaziz City for Science and Technology (KACST), P.O. Box 6086, Riyadh 11442 (tel.: +966 1 4813350 fax: +966 1 4813830 e-mail: sshayea@kacst.edu.sa)

ÉGYPTE / EGYPT / ÄGYPTEN / EGIPTO

Mohamed A.M. MORSY, General Director, Seed Measures and Development, Central Administration for Seed Testing and Certification (CASC), Ministry of Agriculture and Land Reclamation, 8 Gamma Street, P.O. Box 147, 12211 Cairo (tel.: +20 2 5720 839 fax: +20 2 572 998)

Mostafa A. MOHAMED, Engineer of Agriculture, Central Administration for Seed Certification (CASC), Ministry of Agriculture and Land Reclamation, 8 Gamma Street, P.O. Box 147, 12211 Cairo (tel.: +20 2 5720 839 fax: +20 2 572 5998)

GRÈCE / GREECE / GRIECHENLAND / GRECIA

Evagelos ZANGILIS, Head, Section on Propagating Material of Vegetable and Ornamental Plants, Ministry of Agriculture, 2, Acharnon Street, 10176 Athènes (tel.: +30 210 212 4102 fax: +30 210 212 4137 e-mail: ax2u56@minagric.gr)

MALAISIE / MALAYSIA / MALASIA

Mohd Hussin YUNUS, Director, Quality Control Division, Department of Agriculture, Ministry of Agriculture, Lot 4G2, Precinct 4, 62592 Putrajaya (tel.: +60 3 8870 3447 fax: +60 3 8870 3044 e-mail: hussin@doa.moa.my)

MAURICE / MAURITIUS / MAURICIO

Hemraj JALIM, Technical Officer, Plant Pathology Division, Ministry of Agro Industry and Fisheries, Reduit (tel.: +230 466 8960 fax: +230 465 9591 e-mail: moa-palthology@mail.gov.mu)

THAÏLANDE / THAILAND / TAILANDIA

Chutima RATANASATIEN (Mrs.), Senior Agricultural Scientist, Plant Varieties Protection Division, Department of Agriculture, Phahonyothin Road, Ladyao, Chatuchak, 10900 Bangkok (tel.: +66 2 940 7214 fax: +66 2 579 0548 e-mail: chutima_ratanasatien@yahoo.com)

TURQUIE / TURKEY / TÜRKEI / TURQUÍA

Kamil YILMAZ, Director, Variety Registration and Seed Certification Centre, Ministry of Agriculture and Rural Affairs, P.O. Box 107, 06172 Yenimahalle - Ankara
(tel.: +90 312 315 8874 fax: +90 312 315 0901 e-mail: kamil_yilmaz@ankara.tagem.gov.tr)

Hulusi ÜTEBAY, Assistant to the General Director, General Directorate of Control and Protection, Ministry of Agriculture and Rural Affairs, Akay Cad. No. 3, Bakanlıklar, Ankara
(tel.: +90 312 418 1468 e-mail: hulusiu@kkgm.gov.tr)

III. ORGANISATIONS / ORGANIZATIONS / ORGANISATIONEN / ORGANIZACIONES

ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE (OMC) /
WORLD TRADE ORGANIZATION (WTO) /
WELTHANDELSORGANISATION (WTO) /
ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO (OMC)

Xiaoping WU (Mrs.), Legal Affairs Officer, Intellectual Property Division, World Trade Organization (WTO), Centre William Rappard, 154, rue de Lausanne, 1211 Geneva, Switzerland (tel.: +41 22 739 5256 fax: +41 22 739 5790 e-mail: xiaoping.wu@wto.org)

ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET
L'AGRICULTURE (FAO) /
FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS (FAO) /
ERNÄHRUNGS- UND LANDWIRTSCHAFTSORGANISATION DER VEREINTEN
NATIONEN (FAO) /
ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA
ALIMENTACIÓN (FAO)

Nuria URQUÍA FERNÁNDEZ (Ms.), Networking Officer, Seed and Plant Genetic Resources Service, Plant Production and Protection Division, Agricultural Department, Viale delle Terme di Caracalla s/n, 00100 Rome (tel.: +39 06 57053751 fax: +39 06 57053152 e-mail: nuria.urquia@fao.org)

ORGANISATION DE COOPÉRATION ET DE DÉVELOPPEMENT
ÉCONOMIQUES (OCDE) / ORGANISATION FOR ECONOMIC CO-OPERATION AND
DEVELOPMENT (OECD) / ORGANISATION FÜR WIRTSCHAFTLICHE
ZUSAMMENARBEIT UND ENTWICKLUNG (OECD) / ORGANIZACIÓN DE
COOPERACIÓN Y DESARROLLO ECONÓMICOS (ODE)

Jean-Marie DEBOIS, Chef, Codes et systèmes agricoles, Division des échanges et marchés agricoles, Direction de l'alimentation, de l'agriculture et des pêcheries, 2, rue André-Pascal, 75775 Paris Cedex 16, France (tel.: +33 1 4524 9548 fax: +33 1 4430 6117 e-mail: jean-marie.debois@oecd.org)

EUROPEAN SEED ASSOCIATION (ESA)

Garlich VON ESSEN, Secretary General, European Seed Association (ESA),
23, rue du Luxembourg, 1000 Brussels, Belgium (tel.: +32 2 743 2860 fax: +32 2 743 2869
e-mail: vonessen@euroseeds.org

ASSOCIATION DES OBTENTEURS HORTICOLES EUROPÉENS (AOHE) /
ASSOCIATION OF EUROPEAN HORTICULTURAL BREEDERS (AOHE) /
VERBAND EUROPÄISCHER GARTENBAUZÜCHTER (AOHE) /
ASOCIACIÓN DE OBTENTORES HORTÍCOLAS EUROPEOS (AOHE)

Alain MEILLAND, President of AOHE, Meilland International, 59, chemin des Nielles,
06600 Antibes, France (tel.: +33 49 450 0325 fax: +33 49 479829
e-mail: meilland.a@wanadoo.fr)

COMMUNAUTÉ INTERNATIONALE DES OBTENTEURS DE PLANTES
ORNAMENTALES ET FRUITIÈRES DE REPRODUCTION ASEXUÉE (CIOPORA) /
INTERNATIONAL COMMUNITY OF BREEDERS OF ASEXUALLY REPRODUCED
ORNAMENTAL AND FRUIT-TREE VARIETIES (CIOPORA) /
INTERNATIONALE GEMEINSCHAFT DER ZÜCHTER VEGETATIV
VERMEHRBARER ZIER- UND OBSTPFLANZEN (CIOPORA) /
COMUNIDAD INTERNACIONAL DE OBTENTORES DE VARIEDADES
ORNAMENTALES Y FRUTALES DE REPRODUCCIÓN ASEXUADA (CIOPORA)

Edgar KRIEGER, Executive Secretary, International Community of Breeders of Asexually
Reproduced Ornamental and Fruit-Tree Varieties (CIOPORA), (Administrative Office),
Rothenbaumchaussee 78, 20148 Hamburg, Germany (tel.: +49 40 555 63 702
fax: +49 40 555 63 703 e-mail: info@ciopora.org)

Alain MEILLAND, Vice-President of CIOPORA, Meilland International,
59, chemin des Nielles, 06600 Antibes, France (tel.: +33 49 450 0325
fax: +33 49 479829 e-mail: meilland.a@wanadoo.fr)

FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES SEMENCES (ISF) /
INTERNATIONAL SEED FEDERATION (ISF) /
INTERNATIONALER SAATGUTVERBAND (ISF) /
FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE SEMILLAS (ISF)

Bernard LE BUANEC, Secretary General, International Seed Federation (ISF),
7, chemin du Reposoir, 1260 Nyon, Switzerland (tel.: +41 22 365 4420 fax: +41 22 365 4421
e-mail: isf@worldseed.org)

Marcel BRUINS, Manager Plant Variety Protection, Intellectual Resource Protection and
Regulatory Affairs, SVS Holland B.V., P.O. Box 97, 6700 AB Wageningen, Netherlands
(tel.: +31 317 468 428 fax: +31 317 468 431 e-mail: marcel.bruins@seminis.com)

Juan Carlos MARTÍNEZ GARCÍA, Disagri Semillas, S.L., Intellectual Property Manager,
PS. Pamplona 2, Esc. 1, 4-A, 50004 Zaragoza, Spain (tel.: +34 976 212 197
fax: +34 976 226 410 e-mail: jcm@disasem.com)

Mario SCHINDLER, Executive Manager, National Association of Seed Producers
(ANPROS), Nueva los Leones 07, Providencia 1301, Santiago, Chile
(tel.: +56 2 3353686 fax: +56 2 3353685 e-mail: mschindler@anpros.cl)

IV. BUREAU / OFFICERS / VORSITZ / OFICINA

Enriqueta MOLINA MACÍAS (Miss), President
Doug WATERHOUSE, Vice-President

V. BUREAU DE L'OMPI / OFFICE OF WIPO / BÜRO DER WIPO /
OFICINA DE LA OMPI

Carlotta GRAFFIGNA (Mrs.), Controller, Office of the Controller

Bengt WAGENSJÖ, Senior Finance Officer, Investment Section, Finance Department,
Administrative Support Services and General Assembly Affairs

VI. BUREAU DE L'UPOV / OFFICE OF UPOV /
BÜRO DER UPOV / OFICINA DE LA UPOV

Rolf JÖRDENS, Vice Secretary-General
Peter BUTTON, Technical Director
Raimundo LAVIGNOLLE, Senior Counsellor
Makoto TABATA, Senior Counsellor
Yolanda HUERTA (Mrs.), Senior Legal Officer

[L'annexe II suit/
Annex II follows/
Anlage II folgt/
Sigue el Anexo II]

ANNEXE II

Déclaration de la présidence (Royaume-Uni) au Conseil de l'UPOV,
en octobre 2005, à l'occasion de l'adhésion de la Communauté européenne
à l'Acte de 1991 de la Convention UPOV

Madame la présidente,
Monsieur le secrétaire général adjoint,
Mesdames et Messieurs les chefs de délégation,
Mesdames, Messieurs,

Au nom de la présidence du Conseil de l'Union européenne, et à l'occasion de cette première participation de la Communauté européenne à l'UPOV en tant que Partie contractante, j'aimerais vous remercier de l'accueil chaleureux qui nous a été réservé à l'UPOV.

Le Conseil de l'Union européenne est le principal organe de décision de l'Union européenne. La présidence du Conseil est exercée par roulement, chaque pays de l'Union européenne prenant en charge à tour de rôle pour six mois le programme de travail du Conseil : de juillet à décembre 2005, c'est le tour du Royaume-Uni.

La Communauté européenne a déposé son instrument d'adhésion auprès du secrétaire général de l'UPOV le 29 juin 2005 et un mois plus tard, elle est devenue le cinquante-neuvième membre de l'UPOV; elle est la première organisation internationale à avoir adhéré à l'UPOV.

Les titres de protection communautaire des obtentions végétales sont administrés au sein de la Communauté européenne par l'Office communautaire des variétés végétales (OCVV), dont le siège est à Angers (France). L'OCVV reçoit annuellement plus de 2600 demandes de protection de variétés : une demande unique suffit, un seul examen est nécessaire et un même titre de protection produit ses effets et est opposable aux tiers dans les 25 pays membres de l'Union européenne.

La Communauté européenne compte que sa relation avec l'UPOV sera longue et fructueuse et elle espère que son adhésion conduira à un renforcement du système de protection des variétés végétales et à un élargissement de la coopération internationale dans ce domaine.

Madame la présidente, je vous remercie de l'occasion que vous avez donnée à la Communauté européenne d'exprimer sa gratitude.

[L'annexe III suit]

ANNEXE III

Déclaration de la République d'Albanie

Madame la présidente,
Mesdames, Messieurs,

Au nom du Gouvernement de la République d'Albanie, j'ai le plaisir de vous saluer et de vous dire combien nous apprécions l'invitation à participer à cette importante manifestation et l'accueil chaleureux que l'UPOV nous a réservé en tant que nouveau membre de cette organisation intergouvernementale.

L'une des priorités du nouveau Gouvernement albanais dans le secteur de l'agriculture et de l'alimentation est d'accroître la production agricole. Pour atteindre cet objectif, le développement du secteur des semences et l'amélioration des variétés végétales jouent un rôle important.

À cet égard, la loi sur le droit d'obtenteur a été adoptée en Albanie en 2002. Cette loi a été soumise au début de 2004 au Conseil de l'UPOV pour qu'il donne son avis sur sa conformité avec l'Acte de 1991 de la Convention UPOV. Lors de la session extraordinaire du 2 avril 2004, le Conseil a déclaré que la loi albanaise était conforme à la Convention et décidé que le Gouvernement albanais pouvait déposer son instrument d'adhésion. Le Conseil a aussi recommandé certaines modifications. Entre-temps, l'Albanie a établi un règlement d'exécution. Le ministre albanais des affaires étrangères a déposé l'instrument d'adhésion auprès du Bureau de l'UPOV le 15 septembre 2005.

Conformément à la recommandation du Conseil, un projet de modification de la loi a été établi. Je tiens à remercier M. Barry Greengrass et M. Arnold van Wijk de l'assistance fournie à nos experts en matière législative et concernant la mise en place du système de protection du droit d'obtenteur.

Enfin, j'aimerais aussi remercier le secrétaire général et le personnel du Bureau de l'UPOV de leur aide pendant la procédure d'adhésion, ainsi que les experts des pays membres de l'Union qui ont partagé avec nous leurs informations et leur expérience, et je vous garantis pleinement pour l'avenir l'engagement et la coopération de l'Albanie.

Je vous remercie.

[Fin de l'annexe III et du document]